歸鄉細語

作者 [illegible]

台南鶯料理第三代天野朝夫與夫人

莉莉水果文化館 發行

地址：台南市中西區府前路一段199號

電話：(06)2137522

網址：http://www.lilyfruit.com.tw

E-mail：lwh@lilyfruit.com.tw

台南，是許多人的故鄉。

總以為，故鄉應是滿載著記憶，而記憶最深刻的往往是那些細膩的人物對話和情感流露。然而，記憶也有被遺忘的時候，但是即使被遺忘，在歷史的洪流之中，人物卻是永遠存在。有一個已經被多數台灣人遺忘的日本家族，對他們而言，台南曾經是他們的故鄉，那些曾經在台灣的日子，他們沒有遺忘。這段特殊的記憶，深埋在他們的心中，到了所定的日子，乘著記憶的翅膀，靜靜地歸來。這個家族就是府城鶯料亭的創辦人天野久吉及其後代。

鶯料亭位於今台灣南區氣象中心旁，是台灣日治時期相當有名的高級日本料理店。其創辦人天野久吉，出生於

明治10年1月30日(西元1877年)，原籍日本神戶西柳原町(今須磨市)，他的父母在神戶開一間壽司店，名為「青辰」，在當地相當有名。天野久吉也在青辰壽司店擔任廚師。明治29年，他來台不久後，回去日本。於明治33年，復來台，此次落腳台南，並進入一間名為「吐月」的日本料理店擔任主廚。當時有一位龍見龜藏先生(38歲逝世)，在府城牛磨後街(今正興街)經營一間日本料理餐廳，名為「橘料理」。龍見先生把「吐月」餐廳買下，將吐月和橘料理一起更名為「鶯遷閣」。他延攬天野久吉在鶯遷閣擔任主廚一職。

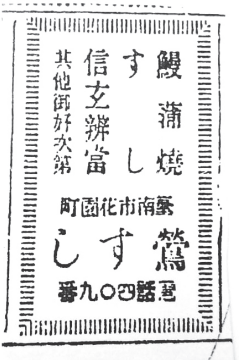
天野久吉於明治44年離開鶯遷閣，回到日本，隔年明治45年(西元1912年)返台，於同年十一月十五日(此時已為大正元年)在測候所(今台灣南區氣象中心)旁邊開業。開辦的這間料理店，取名為「鶯」[①]，為記念當年鶯遷閣

店內一景。(相片提供/天野朝夫)

老闆龍見先生的賞識之恩。他的廚藝頂尖，在開業六至七年之後，成為台南相當有名的日本料理店，天野久吉也因此賺了很多錢。當時日本人的報紙，常見鶯料亭的平面廣告。其他平面報導也盛讚天野久吉的料理有著真正的日本味。另有一位永野鶴太郎先生，是「一筆料亭」的老闆，與天野久吉並稱「南台灣的兩把刀」。大正13年(西元1925年)，鶯料理重新裝修，前廳增設二樓，共三間十坪大小的包廂；後廳增設一樓，共兩間十坪的包廂，二樓增設三間六坪的包廂。此外，還投入巨資整建日式庭園。②

對鶯料亭而言，食材十分重要，天野久吉只買新鮮上等的食材，從不偷工減料。有時因為氣候或是一些原因，市場無法提供品相較好的漁貨。但是即使在這樣的時候，鶯料亭卻仍然可以提供客人鮮美的海鮮料理。究其原因，除了老闆本身的名氣，另外就是鶯料亭和漁民之間長久以來所建立深厚的信任關係。而在平日，鶯料理收到的海鮮漁貨自然更是極好的上上之選。

鶯料亭有幾道出名的料理：鶯壽司、鰻丼以及信玄便當。鶯壽司，此名乃天野久吉親自命名，包含有稻荷壽司、卷壽司、握壽司、鮑魚壽司、散壽司等，美味又極具特色；鰻丼，即鰻魚蓋飯，蒲燒鰻魚入口即化，相當好吃。而鶯料亭最高貴的料理當屬「信玄便當(辨當)」。信玄便當取名自日本戰國武將武田信玄。其外觀為橢圓形，一共有三層，第一層擺放野菜、沙拉；第二層



擺放鰻、蝦、鯖魚；最下層擺放飯、黑芝麻或醃梅或奈良漬。筆者曾採訪一位莊林金釵老阿嬤，目前102歲。她小時候也吃過鶯料亭的便當，是她的姊姊打電話去訂的，當時一個便當兩元，而且這位可愛的阿嬤還直說好吃呢。

鶯料亭因為位居台南州廳附近，逐漸地成為日本政商名流宴會、聚會的熱鬧場所，被稱為「台南地下決策中心」。

天野久吉是一位精明的生意人，每天都嚴格控管採買的金額，月底支付時也是，恪守營業本位。鶯料亭不僅有這位手藝出眾的師傅，老闆娘也親自接待客人，從不另收小費，外場的服務也相當周到和貼心，生日祝賀，節慶活動等，巧思極佳，去過鶯料亭的客人，往往留下極好極深的印象。此外，天野久吉做菜總是親力親為，從不假他人之手，連醃製小菜都要自己切片擺盤。廚房井然有序十分整潔，餐具及擺設的質感皆相當高雅出色。

依據當時日文平面媒體的報導，足見鶯料亭當時的名氣及盛況：

1. 「在台南，若問當地人哪裡可以吃得到道地的日本料理，非”鶯料亭”莫屬了。台南鮮少有可以休閒散心的地方，也沒有適合婦幼遊玩的地方。鶯料理除了有珍饈美味，還提供了一個適合闔家男女老幼休閒的好處所。」
2. 「鶯料亭是台灣首席日本料理屋，且獲得眾多美食家及老饕高度評價讚譽，食材新鮮，廚藝精

湛。」

3.「想吃美食的時候，還是要去鶯料亭。」

4.「珍饈美味盡在鶯料亭。」

後來當時日本人之間，甚至出現一些特別的對話：「啊，這道料理是在鶯料亭水準之上的！」、「這道菜比鶯料亭好吃。」...一般餐廳的服務員大多不喜愛聽見客人將桌上的料理和別家比較。但鶯料亭確實深受喜愛和推崇，以至於這樣的比較，似乎成為一種料理優劣的指標。也就是，只要從客人口中說出，自家某道料理比鶯料亭還好吃，便是極大的讚揚。

一流的廚師、親切的接待人員、整潔的用餐環境，當時的鶯料亭實在是料理界的一顆明星，閃閃發亮。據天野家族後代表示，當時天野久吉會帶著他的孩子到不同的餐廳用餐，每每前去，總要孩子點菜單上最貴的料理。這不僅是父親對孩子疼愛的舉動，天野師傅更希望孩子們可以在這個過程中學習品嚐最好的味道和料理手藝，傳承後代的心意濃厚。從小在這樣環境長大的孩子，就是天野久吉的兩個兒子：天野彥一郎及天野久夫。

明治38年10月14日(西元1905年)，天野久吉與山本菊屋小姐結婚，當時久吉先生年28歲，菊屋小姐年20歲。他們的第一個孩子誕生於西元1911年，名為彥一郎；次子名為久夫，出生於西元1917年。又於西元1928年領養一位女孩，名為小川幸惠(後更名為天野幸惠)。

創始人天野久吉

天野菊屋　（相片提供/天野朝夫）

天野久吉除了是一位傑出的料理師傅，也是一位愛著自己祖國的人。當時的日本，正在世界各地發動戰爭，常有國防軍備上的需要，他為國家奉獻金錢十分用心。有次在台南銀座(今中正路一帶)舉辦摸彩活動，獎品由銀座的商家贊助，當中的店家包括林百貨店。林百貨贊助最大獎項，為日幣五十圓，抽到這個最大

臺南　天野氏献金

臺南市花園町料理店「菊屋」主人天野久吉氏は昨年末の臺南銀座、摸擬抽籤付き大賣出し等に當籤したのを全額五十圓を臺灣防衛義會に寄附として使用され度いと臺南市役所へ申出た

（台南新報昭和9.2.1）

四百六十一錢

抽籤場

（圖片提供/蔡顯隆）

獎的人就是天野久吉。更令人驚嘆地，他馬上把這筆在當時為數不小的獎金，全數捐獻給日本國防。其實，不僅天野久吉有這樣的愛國心，大多數日本人的性情也是如此，國家不只是政府的責任，也是每個國民的責任。如此願意為國家奉獻效勞的心，天野久吉不只這一次。昭和6年(西元1931年)，發生日本侵華918事變，此事變後，日本國防軍備需求大增，天野久吉至昭和9年為此捐獻兩萬零六百三十日圓給當時的日本陸軍省。

天野久吉晚年為胃病所苦，後來確診為胃癌，特地返回日本神戶家鄉接受治療。天野久吉返日就醫期間，長子彥一郎正在戰場當兵，隸屬日本的陸之魚雷(日本陸軍部隊)，因此無法接掌鶯料亭。便命當時在明治大學就讀的次子天野久夫休學，返回台南暫掌鶯料亭。昭和11年(西元1936年)7月底，院方發出病危通知。同年7月28日天野久吉要太太從日本發一封緊急電報給在台南的天野久夫，要他拿現金一萬五千日圓，即刻前往台南州廳，全數交與當時的州知事藤田治郎。天野久吉纏綿病榻仍然掛心國家需要，自知不久於人世，希望家人完成他最後的心願。隔日，7月29日，天野久夫帶著一萬五千日圓，親手交與台南州廳藤田知事奉獻以下兩個單位：台灣軍司令部：一萬日圓；台南神社石燈籠：五千日圓；復隔一日，7月30日，天野久吉去世，享年59歲。

武士般的廚師，至死侍奉他的國家。

昭和11年8月7日，天野久吉的遺孀天野菊屋帶著骨灰，搭乘日本大阪商船會社旗下的蓬萊丸返台，船入基隆港後，一路輾轉，終於回到台南，告別式的日期訂為昭和11年8月11日。告別式的前一天，即8月10日，天野久吉的遺孀，天野菊屋，親自拜會台南憲兵隊及台南警察署，表示要奉獻四千日圓給以下四個單位：開山神社石燈籠：一千日圓；陸軍墓地石燈籠：一千日圓；鄉軍台南分會及三光分會，各捐款一千日圓，作為分會基金之用。

台灣日日新報昭和11年8月10日

天野氏の遺族から
又復四千圓を寄附
七月二十九日一萬五千圓を寄附
重る美擧に當局も感激

【臺南一日發】去る七月二十九日陸軍に二萬圓南神社に壹萬五千圓四千圓を寄附した臺南市花園町一番地天野久吉氏の遺族は同月廿五日に旅行にて死去した夫故に寄附した旨を申出たが十日後に又夫人キクヤさんは臺南憲兵分隊、臺南警察署を訪ひ開山神社、陸軍墓地に千圓、鄉軍台南分會、三光分會に千圓、總計四千圓の寄附を申出たので當局では感激してゐる

台南新報昭和11年8月10日

臺南天野家遺族
又復淨財喜捨
開山神社、陸軍墓地の石燈籠
鄉軍分會、三光會の基本金等

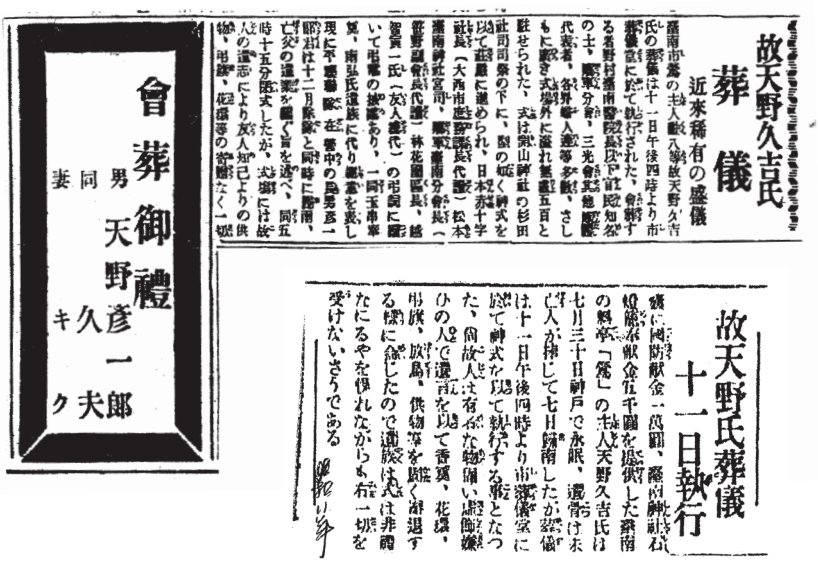
臺南に寄附した四千圓の内訳は次の通りである

開山神社石燈籠　一千圓
陸軍墓地石燈籠　一千圓
鄉軍臺南分會基金　一千圓
三光會基金　一千圓

故人は生前より有爲の寄附を心掛けてをり昨年暮たやうに感はれるを俟れ旅行したやうに思はれるが鄉軍まで寄附なしと見てゐたが鄉軍まで寄附なしと見て故郷の親戚に「臺南に歸れば陸軍墓地の寄附をしたい」と申出でたので故郷に歸れば陸軍墓地の寄附をしたい」と申出でたので故郷に歸れば陸軍墓地の寄附をしたい」と申出でたのである

天野久吉的葬禮在8月11日下午四點舉行，地點在台南葬儀堂(今台南電力公司延平變電所，南寧街55號)。葬禮上，許多政商名人前來弔唁，是當時相當盛大的一場告別式。然而他的遺囑中，卻載明謝絕一切奠儀花環等物。天野久吉為國捐獻的愛國情操，在世曾被日本天皇賜予

「勳八等」的榮譽勳章。在他過世以後，追贈他御沙汰書及一銀盃。銀盃上刻著「天皇賜盃」四字，不過天野家族後代表示，當年天野久吉的遺孀，天野菊屋，認為此天皇御賜銀盃太過貴重，萬般婉拒，因此家族後代皆未見過此銀盃；御沙汰書則是天皇用來對朝中重臣的弔詞，天野久吉在世未任官職，天皇欽賜此書，可見相當感念此人的貢獻。



故天野久吉氏葬儀

近來稀有の盛儀

薩南市葬の主人敬八等故天野久吉氏の葬儀は十一日午後四時より市葬儀堂に於て執行された、會葬する者野村薩南警察長及び戸籍知名の士、郷戦分會、三光會其他郷團代表者、各界婦人會等多數、さしもに廣き式場外に溢れ無慮五百と駐せられた、式は荒山神社の杉田祝司祭の下に、厳の如く神式を以て恭厳に進められ、日赤十字社長（大西市長）御代拝（松本薩南神社宮司、郷戦薩南分會長（野村薩南警察長代拝）林花園區長、越智青一氏（故人遺代）の弔詞に續いて弔電の披露あり、一同玉串奉奠、南弘氏遺族に代り謝辞を表し現に不幸勝敵在等中の長男彦一郎は十一月除隊と同時に薩南、亡父の遺志を継ぐ旨を述べ、同五時十五分閉式したが、式場には故人の遺志により故人知己よりの供物、弔旗、花環等の寄贈なく一切

故天野氏葬儀

十一日執行

國防獻金一萬圓、薩南神社に奉納の料亭「鶴」の主人天野久吉氏は七月三十日神戸で永眠、遺骨は未亡人が携じて七日歸南したが葬儀は十一日午後四時より市葬儀堂に於て神式を以て執行する旨となつた、尚故人は有名な物凄い慾張りの人で遺言を以て香奠、花環、弔旗、放鳥、供物等を固く辞退する様に命じたので遺族は式は非常なにるやを惜れながらも右一切を受けないさうである

會葬御禮

男　天野彦一郎
同　久夫
妻　キク

父天野久吉儀去ル七月卅日神戸市西柳原町宅ニテ死去致シ候處本日遺骨携帯歸南致シ候ニ付來ル八月十一日午後四時臺南市葬儀堂ニ於テ神式ニ依リ葬儀執行可仕此段謹告候也

追而故人ノ遺言ニ依リ香奠供花御供ヘ等ノ儀ハ乍勝手固ク御辭退仕候

昭和十一年八月七日

男　彦一郎
妻　キク
親戚　松下正藏
總代　岩間信次郎
友人　越智寅一
龍見一
住吉タツ
總代　出口吉弘
南鶴太郎
臺南料理屋組合長　永野世鴻
花園區長町　林

天野久吉殿葬儀ハ來ル八月十一日午後四時臺南葬儀堂ニ於テ神式ニ依リ執行相成候ニ付此段謹告候也

昭和十一年八月七日

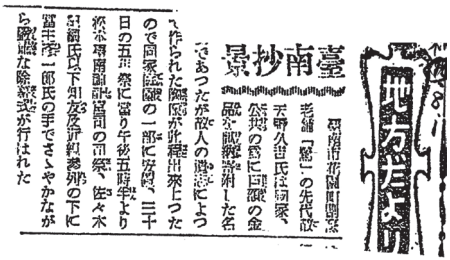
宮古座合名會社

臺南天野家へ
御沙汰書と銀盃

▲花園町の鷺「鷺」の先代故天野久吉氏の一周年祭は三十日午後三時半同家に於て行はれた、尚同家の庭内に建設される故人の記念碑と胸像は近く竣工するので右建設敷地に於て同日午後三時、松本臺南神社宮司の司祭で厳かな地鎮祭が執行された

天野家族也為天野久吉建造紀念碑和胸像，紀念碑的基座是山口縣德山的花崗石製成；銅製胸像由日本大阪今村銅器鑄造所所造。昭和12年，天野久吉逝世一週年，舉行紀念碑基座的「地鎮祭」(即破土儀式)，在天野家的庭院右側舉行，由台南神社的松本賴光宮司主持，而紀念碑本體和銅像也近完成階段。

昭和16年(西元1941年)，天野久吉逝世五週年，舉辦「鎮座祭」，正式將紀念碑和銅像安座完成，並且舉辦紀念碑和銅像的除幕式，由甫退伍的天野彥一郎揭幕，台南神社松本賴光宮司主禮。



地方だより

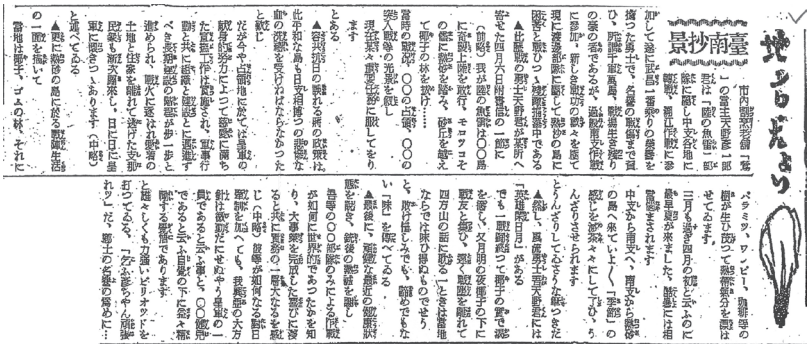
臺南抄景

台灣日報昭和16.8.1，五年祭鎮座祭

天野久吉逝世五周年紀念碑胸像除幕式，二排左三為彥一郎、一排左二台南神社松本賴光。　（相片提供/天野朝夫）

天野久吉是土生土長的日本人，但他熱愛台南這個地方，因此他的遺願之一便是將骨灰帶回台南，他想要長眠在此。或許對天野師傅而言，故鄉不是日本，而是台南。這裡的天空，風華絕代的鶯料亭，是他在日本病榻中，最深的思念。當時，第二次世界大戰的砲火已經蔓延全世界，美國的參戰沒有阻擋日本政府繼續向外擴張的強烈欲望。或許天野久吉去世之前，從來沒有想過，他們家族未來的景況會是什麼樣子。

天野久吉與天野菊屋生有二子，長子為天野彥一郎。他接受日本政府的徵召，自願到前線當兵。他在戰場上相當英勇，官階為士官長。據說他曾被迫擊砲的彈片炸傷，全身傷痕累累，卻仍然不願意退下來，繼續在戰場上和敵軍纏鬥。不過此一說法，尚未得到證實。昭和13年，日本報紙曾報導他的事蹟，並稱他為「風流勇士」，他所寫的前線戰況書信也被刊登出來。彥一郎從戰場上退伍之後，



地方だより

臺南抄景

市内鶯料理業者「鶯料亭」の経営主天野彦一郎氏は「國の無償」氏は「國の無償」氏は「國の無償」

天野朝夫，出生於西元1946年，與佐佐木千里小姐結婚，育有二子，目前他們住在日本大阪府高槻市。朝夫先生已經退休，退休前任職於日本生命保險相互會社，他不僅能聽、說中文，近幾年還特別學習寫中文字。

2015年台南大阪通航，在日本大阪有一場聚會，當時賴清德市長特別介紹台南鶯料亭第三代，就是天野朝夫。那是筆者第一次與他見面。認識之初，朝夫先生便與筆者約定，日後要來台南探訪。不多久，這位日本朋友，果真來到，一如印象中的日本人重然諾。爾後，不只一次，更不只他一人，連他的妻兒也都來到這裡，尋訪他們的故鄉。他們一家人每年會選定冬天來台南Longstay一個月，住在一位黃姓友人家中，來台之旅已經持續了四年左右。天野朝夫曾說西元1945年，二次大戰結束後，大多數的日本人被遣送回國，他們天野家族也是。當時接管台灣的國民政府規定每人只能隨身攜帶現金一千日圓返國，其他動產皆不能帶走；不動產也全數列管為「日產」，由國民政府接收。當時天野朝夫的母親，天野幸子，腹中已經懷著朝夫，一家人坐著船回到日本，重新開始在日本的生活。日本的戰敗，即使是台南鶯料亭這樣有名氣的家族，回國之後，當地的日本人也不願意接受

日本大阪公會堂。中天野朝夫、右時任台南市長賴清德、左為作者。

這群曾經生活在台灣的日本人，或排擠，或輕視，或冷落。天野家族的料理事業也不曾再起。據天野朝夫表示，他的大伯父天野彥一郎，回到日本之後，意志消沈，一則日本戰敗，二則家道中落。彥一郎一直鬱鬱寡歡，直到離開這個人世。

國民政府接收台灣之後，這些日本人留下的產業大多為政府所有，然而當時的政府心存反攻大陸之心，對於台灣，這裡只是一個暫居之所。許多日本人的建物，均被破壞，文物也被有心人士拿去典當變賣。以台南忠烈祠的青銅馬為例，一隻前腳和馬尾，在戰後被人鋸斷，賣給古物商。天野家族在台南的一切，也不能倖免。台灣光復後，鶯料亭成為台南一中教職員宿舍，原本屬於天野家族的物品也不知去向，包含天野久吉的紀念碑和胸像。隨著時間的流逝，建物本身也逐漸凋零，終至破敗。台南市政府原本將鶯料亭列為市定古蹟，但因建物產權不明，且後來鳳凰颱風襲台，本體崩塌，因此當時鶯料亭被認定不具文化資產。

鶯料亭，在歷史巨輪的傾軋之下，一地破碎。鶯料亭旁的百年蘋婆樹，見證了這些興衰，軟弱與破碎，還有，說不盡的嘆息。

幾經波折，鶯料亭最後由台南市政府以地易地，取得最終所有權，並於2012年開始動工更改為開放廣場，這一年正是鶯料亭創立一百年。2013年，鶯料亭風華再現[3]。鶯料亭第三代天野朝夫先生也特地前來參加開幕儀式。於此同時，透過天野家族提供的舊照片，意外發現原

本在台南一中的孫文紀念碑的基座，竟是鶯料亭創辦人天野久吉逝世五週年的紀念碑④。只是該石碑只剩下花崗石基座，上頭原有的胸像已經不知去向。目前在台南一中的孫文紀念碑，其後方確實記載該基座是從公園路舊宿舍遷移安置。1960年由南一中校友捐資合立紀念銅像。原本石碑基座前方有「天野久吉像」字樣，已經更換為「自強不息」。天野家族的後代表示，這座紀念碑早已成為台南一中地景，但是若能遷回原址也深具歷史意義。

2018年，鶯料亭正式由台南知名餐廳「阿霞飯店」進駐。阿霞飯店創辦人吳錦霞的名聲與手藝，深受台南人讚許。這樣的結合，想來甚好。期盼阿霞飯店除了傳承自家創辦人的手藝與精神，也能將天野久吉做料理的堅持以及為在地的無私付出延續下去。若能在菜單上重現鰻魚飯或信玄便當，也許另有一番滋味。

鶯料亭，1912年，由天野久吉創辦。此人一生熱愛他的工作、為國家捐獻不遺餘力、以及深愛台灣這片土地。他的遺願之一就是葬身台南，因此對他來說，台南就是他的故鄉。百年之後的今天，吾人訴說這個家族的故事，一點一滴，刻劃著日本和台灣之間特殊的情感。歷史有太多的是非，惟願屬於這個天野家族及鶯料亭的故事，被永存下來。

天野朝夫夫婦

台南一中國父銅像

2013鶯拜亭風華再現

天野朝夫來台探訪

阿霞飯店

莉莉水果店

鶯料理整修前

滅火器

鶯料理整修後

2013.07.15

2013.07.19

鶯

鶯事　天野久吉君

臺南測候所裏手の鶯と云へば臺南第一の美味い物屋として隨分名の通つた仕出し屋である、主人天野久吉君は神戸市西柳原町の生れで明治二十九年始めて渡臺し一旦歸省して二度目に渡臺したのが三十三年で爾來鶯遷閣の前身たる吐月、山田を經て現今の鶯遷閣に至る三代を終始一貫料理人として得意の疱丁を揮ふたものである、四十四年鶯遷閣を退いて內地に歸り三度渡臺して大正元年十一月十五日現今の場所へ開業し鶯遷閣の鶯の字を採つて鶯と命名したので又の名を青辰とも稱して居る、開業當時から別に店を飾らず擴張もせず女も置かずに唯だ主婦さんが料理の運びより御給仕までするといふ有樣で極めて安直に美味い物を食ほせるといふのが呼物となり非常な繁盛を續け僅に六七年の間にシコタマ儲けたといふ評判、料理の內でも鰻と蟹は最も得意とし壽司は又鶯壽司と稱して獨得の味を見せて居る、主人天野君は今年四十三、今が働き盛りである

台南大觀

臺灣一の食味「うぐひす」の料理

さえた主人の庖丁　眞の日本料理の味

最近、西洋料理とか、レストランとか、カフエーとかの流行が、反動的に日本座敷と日本料理に還元しつつあることは注目すべき事實である。典雅な日本座敷と、日本料理との持味に至つては、數百千年の民族としての歴史から云つても、日本人に最もふさはしいものである。勿論、一時的な流行としてレストランやカフェーの西洋料理に押されもしたが、强い力を以つて日本人の底流をなすものが、やがて再び日本料理へと還元させたので、そこに食味の醍醐味を發見して今更の如く驚喜したのである。臺南市に於ける日本料理なら先づ**うぐひす**を指さねばならぬ。郊外に散策に適するところも少く、婦人や小供伴れでも遠慮なく行ける料理の美味しい家は何と云つてもこの家である。この家の料理は臺灣一の食道樂として定評の存するところで、材料も新鮮であり、庖丁も確かなのである。

「美味いものが食べたけりや**うぐひす**に行け」

「これは**うぐひす**の料理以上だ」

等と宴會であれ、家庭であれ、食べもの料理の標準が**うぐひす**と決つて仕舞つたのも面白い。料理屋や旅館で「こりや〇〇屋より美味い」等と云はうものなら最後、女中達はきつと辯解するだらうが、若し「**うぐひす**」と云つたら、笑つて濟すであらう。それ程に美味いものとして認められてゐる。

明治四十五年、今の測候所裏に開業してから、大正十三年に改築して表中二階十疊三間、裏中間六疊三間同階下十疊二間の客室を備へ、庭園も思ひ切つて金を掛けてゐる。

主人天野君は吐月、營遷閣の板場として鳴らしたのである。南部では一番の主人永野君と共に厨房界の双璧であらう。同家の調理は主人天野君が内地人二人、本島人三人の板場を助手として漬物の一片にまでも自ら庖丁を下す程の眞劍さで、調理場の整然たる亦本島一と云はれる。食器、調度にしても實に見事なものばかりである。同家は女將さん自ら接客し、ポチや祝儀の要らぬ樣、極めてきもちよく出來てゐるから、家族連れで出掛けるには誂へ向である。一寸聞くと吝つたれた話の樣であるが、宴會等で客の手のつけぬ料理は例へ一品でも庭々宅まで屆けて呉れる親切を持合せてゐる。それに**うぐひす**の特色である。餘り判らぬ家庭では、何だ食散らしのものをと云つて奥樣が散々お小言を仰つしやつたと云ふが、何れ御亭主に子守をさせて婦人會に出掛ける、料理の眞髓を知らぬ奥樣の類であらうが、一般がこの特殊なサービスをどれだけきもちよく思つてゐるか知れない。實際、本膳とか、會席とか、扨ては茶席とか云つた正式な日本料理を承知のお客が次第に少くなつた。昔から正式として扱はれたこのサービスが簡計な樣に見えたりして、料理屋でもお客の御存じないのを良い事にして誤問化して了ふのが多いが、物堅い主人天野君は正しい行き方をする。何しろ最近では兵児帶や黑足袋がのさばつて、角帶、白足袋の正式な服裝が一部の一知半解の徒に笑はれる時節だから致し方なしとしても、主人のどこまでも手抜きをせず、眞心を籠めたサービスは賞はねばならぬ。

市場でも、魚の姿を見ぬ時化のときでも隨分珍らしい料理を出すことが往々あるが、これはあの身代と多年の信用とで自然さうした機會をちやんと摑める樣になつてゐるので、平常の材料なども極めて精選したものばかり備へてゐる。先づ臺灣第一の食道樂と云つても宜しい。**うぐひす**の名が料理の標準となり、**うぐひす**ならと一般から認められるに至つたのも故なしとせぬのであつて、**うぐひす**の料理を一度でも味つた人々なら賞讃の辭を惜しまぬのである。

B1 台南焦點　中華日報　B2 國黨團交接 洪玉鳳接任書記長　B3 74續優宗教團體 廣行善獲表揚

中華民國一〇二年十二月二十五日／星期三　http：//www.cdns.com.tw

鶯料理點燈開放 再現風華

府城新景點 曾為日據時期高級料亭 文化局接手活化 規劃參觀動線、解說牌、文物展出等

夜間新亮點

↑日據時期台南最高級的日本料理餐廳「鶯料理」完成整修，昨晚燈儀後，夜晚的「鶯料理」氛圍極佳。

（記者趙傳安攝）

記者黃微芳／台南報導

日據時期台南高級料亭之一「鶯料理」廿四日在創辦人天野久吉之孫一天野朝夫夫婦見證下，正式點燈開放，再現昔日風華，踏出活化的第一步，也為台南市增添夜間景點。

鶯料理因天野久吉刀法一流，以燒鰻飯名聞遐邇，一九二三年昭和天皇仍為皇太子時，曾來台南巡視，下榻知事官邸時，鶯料理被指名負責供應餐食，也由於當時來店的客人都具有相當社會地位、冠蓋雲集，被稱為當時台南的「地下決策中心」。

戰後，鶯料理成為台南一中退休教師宿舍，一度被列為市定古蹟，後因管理權責不清、主體殘破且在二〇〇八年鳳凰颱風來臨時崩塌；目前重建主體已無文資身分，全新的鶯料理建物係今年由工務局整建完成，保留約三分之一，其餘空間闢為公共廣場。

文化局接手活化後，著手規劃參觀動線、解說牌、庭園景觀、藝術圍牆及夜間景觀燈光造景，並展示天野久吉之孫天野朝夫及其家庭在台密友楊劉秀華捐贈的文物，昨天特別邀天野朝夫來台，與台南市長賴清德一起見證鶯料理點燈開放的歷史性的一刻。

文化局表示，因目前鶯料理仍為廣場用地，僅能就現有建物進行開放參觀，未來該局將著手朝向都市計畫變更為社教用地，以利後續有效活化再利用，如運用民間資源及經營模式，融入日式輕食、茶湯等餐飲服務及和風、懷舊的文創商品開發，重塑鶯料理風貌，並提供市民、遊客多元藝文空間，展現台南發展文創產業的願景，再創台南老建築活化再利用的新景點。

南一中 孫文銅像基座 疑用日人紀念碑

（記者洪瑞琴／台南報導）日本大廚的紀念基座，「移花接木」變成孫文銅像紀念基座？曲折過程見證一段大時代故事。

日人後代尋根比對舊照發現

南一中校園現立一座孫文紀念碑，石碑後面記載花崗石基座是從公園路舊宿舍移置過來的廢棄石座，該宿舍基地前身是日治時期台南著名的鶯料理所在地，鶯料理第三代天野朝夫來台尋根時，文史工作者李文雄比對舊照片，意外發現該基座是鶯料理創辦人天野久吉逝世五週年紀念碑。

天野家族表示，這個紀念碑是於昭和十六年（西元一九四一年）所立，後來二戰烽火日人離台，鶯料理成了南一中宿舍，隨著年久凋零，該石碑只剩精美的花崗石基座，校方如何搬遷至校園現址，已無可考。

孫文紀念石碑後亦記載該基座確是從公園路舊宿舍遷移安置，民國四十九年由校友捐資合立紀念銅像。有趣的是，前方「天野久吉像」立名更換為「自強不息」，如此一來，基座歷史已有七十餘年。

天野朝夫說，這座紀念碑早已成為南一中地景，留在原地亦具歷史意義。

南一中：人員多凋零難考證

南一中文書組人員指出，南一中公園路舊宿舍確是昔日鶯料理所在，但是當年參與基座搬遷與孫文紀念碑工作人員早已凋零老去，無法確認是否同一個碑座。

日治時期鶯料理創辦人天野久吉紀念碑基座舊照片。圖為天野家人與紀念碑合照。（天野朝夫提供）

鶯料理蘋婆樹

大正元年　創店

うどひすの料理
菊
台南測候所邊 大正元年創店

莉莉水果文化館
2018.4.26出版